

S. RACHMANINOFF

ШЕСТЬ СТИХОТВОРЕНІЙ

ДЛЯ ГОЛОСА И Ф.-П.

СОЧ. 38.



SIX POÉSIES

POUR CHANT ET PIANO

OP. 38.

PAROLES FRANÇAISES DE M. D. CALVOCORESSI.
ENGLISH TRANSLATION BY EDWARD AGATE AND KURT SCHINDLER.
DEUTSCHER TEXT VON BERTHOLD FEIWEL.

- | | | |
|--------|---|------------------------------------|
| No. 1. | НОЧЬЮ ВЪ САДУ У МЕНЯ... (А. БЛОКЪ (ИЗЪ ИСААКЯНА))
L'OMBRE AU JARDIN
IN MY GARDEN AT THE NIGHT
NÄCHTLICH IM GARTEN..... | (A. BLOCH) |
| No. 2. | НЪ НЕЙ
A ELLE
TO HER
ZU IHR..... | (A. BIÉLY) |
| No. 3. | МАРГАРИТКИ
LES MARGUERITES
DAISIES
MARGERITEN..... | (И. СЪВЕРЯНИНЪ)
(J. SÉVÉRIANIN) |
| No. 4. | КРЫСОЛОВЪ
LE JOUEUR DE CHALUMEAU
THE PIED PIEPER
DER RATTENFÄNGER..... | (В. БРЮСОВЪ)
(V. BRUSSOF) |
| No. 5. | СОНЪ
LE RÊVE
DREAMS
DER TRAUM..... | (Ф. СОЛОГУБЪ)
(F. SOLOGOUB) |
| No. 6. | АУ
VERS LES CIMES
A-OO (THE QUEST).....
A...U..... | (К. БАЛЬМОНТЪ)
(K. BALMONT) |



PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR POUR TOUS PAYS.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

FONDÉE PAR S. ET N. KOUSSEWITZKY.

BERLIN. BRUXELLES. LEIPZIG. LONDRES. MOSCOU. NEW-YORK. PARIS.

Edited by F.H.Schneider

НОЧЬЮ ВЪ САДУ У МЕНЯ

Paroles françaises de M. D. Calvocoressi
 English version by Kurt Schindler
 Deutscher Text von Berthold Feiwel

А.Блокъ
 (пъзъ Исаакяна)

L'ombre au jardin | In my Garden at Night | Nächtlich im Garten
 (A. Bloch d'après Isaakian) Poem by Alexander Blok (From Isaakian) (A. Bloch)

С. Рахманиновъ, Op. 38 №1
 S. Rachmaninoff,

Lento

Canto

mf *p* *mf*

Ночь - ю въ са - ду — у ме - ня — Пла - четъ пла - ку - ча - я
 L'ombre au jar - din — se ré - pand — Tris - te, le sau - le san -
 Oft in my gar - den at night — Mourn ful - ly moaning a
 Nächt - lich im Gar - ten bei mir — Schluch - zet die kla - gen - de

Piano

mf *p*

p *f* *mf*

и - ва, И без - у - тѣш - на о - на И - вуш - ка, гру - стна - я
 glo - te, De cha - que bran - che les pleurs Ruis - se - lant di - sent sa
 wil - low Sings of her sor - row - ing plight, Wil - low mine! dear weeping
 Wei - de, O. wie un - tröst - lich sie ist, Ärm - ste sie, trau - ri - ge

p *mf* *a tempo*

и - ва.
 pei - ne.
 wil - low!
 Wei - de.

pp *mf* *p*

m.g. m.d. *rit.* *a tempo*

R. 19.
Op. 36
p. 22

566447

mf *cresc.*

Ран - не-е ут-ро блес - нетъ, Нѣж-на-я дѣ-вуш-ка Зорь-ка П - вуш-кѣ, пла -
 Mais, à la poin-te du jour, Vien-dra la vi-ante Au - ro - re De l'ar-bris-seau
 Till from her far eastern bed Dawn soars with shimmering tres - ses, Dry - ing with vir -
 Ju - gendlich glänzet und prangt Mor-genrot, hol-de-stes Mäd-chen. Wei - de doch schluchzt,

f *p* *cresc.*

чу-чей горь - - - - - ко,
 qui san - glo - - - - - te
 gin ca - res - - - - - ses
 ihr ist we - - - - - he,

f *p* *mf*

Сле - - - - зы куд - - - - ря ми co -
 E - - - - tan - - - - cher, - - - - men - - - - te, les
 Tears - - - - that the wil - - - - low has
 Trä - - - - ne ver - - - - rinnt im Ge -

треть.
pleurs.
shed.
lock.

mf *dim.* *p*